

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1932)

Heft: 566

Artikel: Well done Piccard!

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-694767>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

WELL DONE PICCARD!

The successful ascent in the stratosphere of our distinguished countryman Prof. Piccard, has evoked great enthusiasm throughout Switzerland. M. Motta, President of the Swiss Confederation has sent a congratulatory telegram to the great scientist, the government of the canton of Zurich has also sent a message.

With much greater ease than last year, though not without inevitable fatigue, Professor Piccard, has accomplished his expedition into the stratosphere, and has ascended to an even greater height than on his previous voyage. He was at his highest over Samaden in the Engadine at an altitude of nearly ten and a half miles. He was twelve hours in the air, having begun his ascent from Zurich very soon after five o'clock in the morning; and by five o'clock in the afternoon he and his companion were safely on solid earth again, not this time in the dark after sunset on the edge of an Alpine glacier, but on a much more convenient and far warmer landing place at no great distance from Lake Garda. All will remember the mishaps which befell him and his assistant M. Kipfer last year, and the risks they ran when they were unable to descend as they wished; and they will rejoice that he and M. Cosyns have now done so much better. Their voyage was watched with absorbed interest from many points on the not wholly direct route which bore them from Zurich over the Alps into Italy, and all the time they were in wireless communication with the earth. There appear to have been no hitches in their progress, even if the necessity for avoiding the Adriatic caused them to descend earlier than they intended. Their little airtight, many-windowed, aluminium container, only six feet two inches in diameter, conveyed them and their instruments and their oxygen through intense cold which they felt severely, and an atmosphere so thin that exposure to it would cause instant death. They have been up to nearly twice the height of Mount Everest, that eminence on the earth's crust which no earthbound explorer has yet conquered. They shot up steadily and speedily, and were for a large part of the time cruising in a region where, if anything had gone

SCHWEIZER IN ENGLAND

VON DR. A. LATT, ZURICH.

Vor der Reformation.

(CONTINUED).

Reprinted from "Schweizer im Ausland."

Publishers: Sadag A. G. Geneva.

Weniger umstritten als Füssli ist der Ruhm seiner Academy Kollegen *Etienne Rigaud* und *Sir Francis Bourgeois*. Rigaud, ein Genfer, malte farbenfrohe Porträts unzähliger Berühmtheiten des XVIII. Jahrhunderts. Seine Bilder gehören heute noch zu den meist bewunderten Werken vieler Galerien. Sir Francis Bourgeois' Name sollte namentlich jedem Schweizer in London geläufig sein; ist doch die von ihm der englischen Nation geschenkte Bildergallerie von Dulwich College eines der schönsten Zeugnisse schweizerischer Dankbarkeit für englische Gastfreundschaft. Bourgeois' Leben lässt sich heute wie ein zur Wirklichkeit gewordener schöner Traum. Dem Sohne eines schweizerischen Uhrmachers in Kensington hätte wohl niemand an der Wiege die Reichtümer und Titel vorausgesagt, deren er schon als junger Mann teilhaftig wurde. Nach der üblichen Studienreise durch Frankreich, Italien, Holland und Deutschland kam er an den Hof des Königs Stanislaus Poniatowski von Polen, der ihn in den Ritterstand erhob. Für diesen Monarchen kauften Bourgeois und sein Freund Desenfans, der polnische Konsul in London, eine prachtvolle Sammlung von Bildern älterer Meister, die der Grundstock einer polnischen Nationalgalerie werden sollten. Nach der Teilung Polens und dem Tode Desenfans ging die ganze Sammlung in den Besitz Bourgeois über, der sie bei seinem Ableben, 1811, samt einem ausreichenden Kapital für den weiteren Ausbau und Unterhalt der Sammlung, dem Dulwich College schenkte.

Wäre Hampstead vor 80 Jahren so kunstfreudig gewesen wie heute, könnte es sich einer ähnlichen Bildergallerie rühmen wie sie Dulwich von Bourgeois erhalten hat. Die Brüder *John-James* und *Alfred-Edward Chalon* von Genf, beide angesehene Landschaft- und Historienmaler, offerierten der Vorstadt, in welcher sie als Söhne eines erfolgreichen Kaufmannes Jahre ungetrübten Glücks im Dienste der Kunst verlebt hatten, eine Sammlung von mehreren hunder Gemälden zumeist eigene Schöpfungen. Sie waren auch bereit, wie Bourgeois, ein Legat zu machen für den Unterhalt der Sammlung, wenn nur die Behörden ein geeignetes Lokal schenken wollten. Diese Bedingung konnte von Hampstead nicht erfüllt werden. Verhandlungen mit der National Gallery, welche auch nicht in der Lage war, die Schenkung ungeteilt zu übernehmen,

seriously wrong with their balloon or their spherical chamber, they would have had little hope of coming down alive.

Though we may have to wait for the detailed results of their scientific observations, it is certain that on all other grounds Professor Piccard and his companion have the best reasons to be gratified. For one thing they have beaten their own record for height; but that perhaps to the scientific mind is of less consequence than it may appear to the more vulgar admirers of record-breaking. Nevertheless they hoped to go higher than ever before, and they succeeded. Aesthetically, also, they have had a glorious journey, for the panorama below them must have been incomparable. Indeed to them, as to no other human beings, there has been vouchsafed such a view of the earth in shifting light and shade as Goethe once imagined as open only to archangels. Their object, however, was primarily scientific — to explore certain "inconceivably high works;" and to some extent last year the scientific results were not so encouraging as Professor Piccard hoped they would be. One of their main objects was to study the cosmic rays at a stratum where they have relatively only begun to penetrate the atmosphere. The attempt was not in vain, for definite proof was forthcoming of the greater intensity of those rays in the upper air than on the earth's surface. But whatever the scientific findings on the present occasion, Professor Piccard's achievement in these extremely high altitudes points to the possibility of a series of such ascents in the future. The technique has been mastered; and it has long been proved that the man of science is as ready to face danger as his more spectacular brother the sportsman.

PERSONAL.

The many friends of M. E. Alder, will be sympathising with him in his bereavement, Mr. Alder's father having died at Herisau at the age of 79.

SWITZERLAND DESERTED BY TOURISTS.A New Experience.
BY GEORGE BUCHANAN.

To be in Switzerland this year of grace may require some justification. If so, it is summed up in the two words "Health" and "Recreation." Health, not of oneself but of a young relative ordered "sunshine at all costs," and Recreation, that true recreation of tired mind and body which all of us try to secure if we can.

And the sun is doing its part right nobly. While we read of rain and thunderstorms in England, here we have daily sunshine. And such sunshine; rich glowing, "pungent" radiance which warms you right through and gladdens the hearts of "islanders" too long denied its health-giving rays.

Off the Beaten Track.

This year we have turned our backs on hotels, tourist shops and bathing pools and sought quiet and rest in a farmhouse miles away from anywhere. It is situated high above a village in the Bernese Oberland, on a plateau overlooking a wide valley. Across the valley are foothills covered with pine, behind these rise in a second tier the higher bare hills that give such strenuous sport to the rock-climber. Then beyond the dip made by a large lake soar the real mountains, giants which range all along the horizon and cut into the blue ether with their jagged snow-covered peaks, incomparably grand and inspiring. Here then, merely sitting in your verandah, you have enough to gaze upon for hours, in mute but glorious enjoyment.

The Activities of the Farm.

But it is farmhouse, built in that modern architectural combine of Swiss chalet on a concrete base. Much activity goes on which to one coming from a city is recreational in its novelty. You can go out with the "boys" at 5 a.m. and take a hand with the scythe (if you are daring enough to risk it); you can help to tend the cattle or harness the horses or feed the chickens. It is all idyllic and pastoral, very different from the "pastoral" work in which one is normally engaged. And as the advertisements say, it is "something different;" it is not the Switzerland you ever knew before, with its noisy rush of

SOLDATEN.

Mit Wilhelm von Oranien's holländischen Regimentern kamen zahlreiche schweizerische Offiziere und Soldaten nach England. Schon in den Feldzügen in Irland 1689-92 nahmen Angehörige der Familien von Erlach, von Steiger, von Bonnstetten, de Saussure, de Montmollin, Desjean, Bonnard und de la Bastide teil. Abraham de Vischer, der es bis zum Obersten brachte, war ein Waffenkamerad von Roger Sterne, dem Vater von Laurence Sterne, Verfasser des "Tristram Shandy."

Unter Königin Anna finden wir drei Schweizer Hauptleute, Pachoud, Bonnard und de la Chaux bei der Palastwache. Als Gardist diente unter ihnen, vielleicht als Tambourmajor oder Musikdirigent, der Zürcher Johann Jakob Heidegger, der "Swiss Count," wie er sich gerne nennen liess. Schon 1709 lobt Richard Steele im "Spectator" seinen guten Geschmack als Leiter der Maskeraden am Hofe. Mit besonderem Eifer trat Heidegger ein für die Produktion guter italienischer und französischer Opern, indem er selbst Texte ins Englische übersetzte, Kompositionen abänderte, Subskriptionen veranstaltete und auf eigenes Risiko gute Werke im Haymarket Theatre aufführen liess. 1710 spielt Addison im "Spectator" spöttend auf Heideggers riesige Gewinne an; er spricht von 10,000 Lst. in einer Saison. Dass er viele Jahre lang 5,000 Lst. verdient und auch ausgegeben habe: gab Heidegger einem englischen Freunde selber zu, indem er beifügte: "Geh hin nach Zürich und sich, wie es dir dort ergehen wird. Heidegger du kannst nicht soviel verdienen, ja nicht einmal so viel ausgeben!" Pope in der Dunciade spottet über Heideggers Hässlichkeit, die auch in vielen Anekdoten erwähnt und durch Zeichnungen von Hogarth überzeugend belegt wird. Heidegger genoss die besondere Gunst von Georg II. Er leitete den musikalischen Teil der Krönungsfeierlichkeiten von 1727 und war in der Tat, wie ihn die neidischen Witziolde nannten, "le Surintendant des plaisirs d'Angleterre." Dass diese Vergnügungen nicht immer feiner Art waren, geht aus einer Strafverfügung von 1729 hervor, worin Heidegger als "Hauptförderer des Lasters und der Immoralität" bezeichnet wird. 1728-33 waren Heidegger und der grosse Komponist Händel gemeinsam Leiter des King's Theatre, heute "Her Majesty's." Alle modernen Biographien Händels schätzen den Einfluss des geschäftstüchtigen und bühnenkundigen Zürchers auf den Komponisten als recht günstig ein. Was Heidegger anfasste, gelang fast immer, während Händels Produktionen in jener Zeit zumeist fehlgeschlagen.

waren noch nicht abgeschlossen, als die beiden Brüder starben, sodass heute ihre Werke in vielen Sammlungen zerstreut sind. Von John-James's Werken ist allgemein bekannt das Bild "Napoleon an Bord des Bellerophon," das der Künstler der Greenwich Gallery schenkt. Von Alfred-Edward sieht man noch häufig Kupferstiche und Lithographien von Künstlern seiner Zeit und das historische Bild "John Knox reproving the ladies of Queen Mary's Court."

Neben diesen glücklichen A.R.A. und M.R.A. sind in der englischen Kunstgeschichte noch eine Reihe von Schweizern unvergessen. Samuel Hieronimus Grimm von Burgdorf, ein vortrefflicher Zeichner, der für die "Vestuta Monumenta" der Society of Antiquaries arbeitete, hatte ausgezeichneten Kollegen in der Person des viel zu früh verstorbenen Zürchers Jakob Schnebelie. Salomon Gessner, der Sohn des Zürcher Idyllendichters, wird in der Memoirenliteratur der Akademiker als Radierer und Maler in London erwähnt. James Anthony Dassier, der bekannteste Vertreter einer ganzen Familie von Genfer Medaillisten und Kupferstechern, war um 1750 Graveur der königlichen Münze. In den Briefen Horace Walpoles spielt der schweizerische Kupferstecher F. H. Müntz eine wichtige Rolle. In der Strawberry Hill Press Walpoles probierte er eine Erfindung seines Meisters, ein Aetzerfahren angeblich nach Rezepten des klassischen Altertums. Im ersten Jahre ist der grosse Briefeschreiber von dem praktischen Talent seines Schweizers entzückt. Er findet ihn "bescheiden, dienstfertig, vernünftig, sprachgewandt und weiterfahrend," dass er seiner nie müde werde. Bald aber häufen sich die Klagen. Der Schweizer ist träge geworden, hat sich eine Dienerin des Hauses zum Weibe genommen und ist schliesslich durchgebrannt, "um im amerikanischen Revolutionskrieg sich Ruhm mit Kolbenschlägen statt mit der Palette zu erwerben."

Unter den Architekten sind unvergessen der Waadtländer Labelie, der Erbauer der Westminster Bridge in London, und der Neuenburger Villiamy, nach dessen Entwürfen die Schweizerkirche in Endell Street gebaut wurde. Von ihm stammten auch die Pläne von Dorchester House, Westonbirt House und an die zwanzig Kirchen in London.

Mars und den Musen zugleich diente der Schaffhauser Andreas Schatz (1776). Für die Landstände hatte er zwar nichts übrig, nicht einmal ein freundliches Wort, wie Laurentz Spengler erklärt, trotzdem er als Kanonen- und Glockengießer in Woolwich ein riesiges Vermögen errachte. Sein Andenken ehrt ein von ihm selbst gestiftetes Fenster der Woolwich Arsenal Church. Schatz' Nachkommen stiegen zu hohen Stellen im indischen Dienste empor.